

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EØF) nr. 990/82 af 29. april 1982 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug . . . . .	1
Kommissionens forordning (EØF) nr. 991/82 af 29. april 1982 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes . . . . .	3
Kommissionens forordning (EØF) nr. 992/82 af 29. april 1982 om fastsættelse af minimumsimportafgifter for olivenolie samt importafgifter for andre produkter fra olivenolie sektoren . . . . .	5
Kommissionens forordning (EØF) nr. 993/82 af 29. april 1982 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt . . . . .	8
<b>* Kommissionens forordning (EØF) nr. 994/82 af 29. april 1982 om nedsættelse af de mængder bordvin, der er anført i de kontrakter og erklæringer, som er undertegnet med henblik på den i forordning (EØF) nr. 701/82 omhandlede destillation . . . . .</b>	<b>10</b>
Kommissionens forordning (EØF) nr. 995/82 af 29. april 1982 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på restitutionerne for malt . . . . .	11
Kommissionens forordning (EØF) nr. 996/82 af 29. april 1982 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker . . . . .	13
Kommissionens forordning (EØF) nr. 997/82 af 29. april 1982 om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris . . . . .	14

(Fortsættes på omslagets anden side)

1

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken — akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Indhold (fortsat)

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Råd**

82/268/EØF :

- \* Rådets afgørelse af 26. april 1982 om anvendelse af afgørelse 82/169/EØF om bemyndigelse af Kommissionen til at optage lån til fremme af investeringerne i Fællesskabet . . . . . 16

82/269/Euratôm :

- \* Rådets afgørelse af 26. april 1982 om godkendelse af Kommissionens indgåelse af protokoller med kongeriget Sverige og Schweiz om ændring af aftalerne om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik . . . . . 18

Protokol om ændring af aftalen mellem Det europæiske Atomenergifællesskab og Sverige om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik . . . . . 19

Protokol om ændring af aftalen mellem Det europæiske Atomenergifællesskab og Schweiz om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik . . . . . 21

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 990/82

af 29. april 1982

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3808/81<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

de importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel, af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2196/81<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den centralkurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige led;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 28. april 1982;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 2196/81, på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. april 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1981, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 214 af 1. 8. 1981, s. 7.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 29. april 1982 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)		
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Afgifterne
10.01 B I	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	86,19
10.01 B II	Hård hvede	141,95 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
10.02	Rug	56,67 <sup>(2)</sup>
10.03	Byg	80,74
10.04	Havre	61,22
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	89,52 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boghvede	0
10.07 B	Hirse	95,77 <sup>(4)</sup>
10.07 C	Sorghum	86,92 <sup>(4)</sup>
10.07 D	Andre varer	0 <sup>(5)</sup>
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	135,60
11.01 B	Rugmel	94,29
11.02 A I a)	Grove og fine gryn af hård hvede	233,58
11.02 A I b)	Grove og fine gryn af blød hvede	144,28

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(2)</sup> I henhold til forordning (EØF) nr. 435/80 opkræves ingen importafgift ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hirse og sorghum med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 50 %.

<sup>(5)</sup> For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(6)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 991/82

af 29. april 1982

## om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3808/81<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

de præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2197/81<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den centralkurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige led;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 28. april 1982;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminkøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for korn og malt skal forhøjes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. april 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSGER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1981, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 214 af 1. 8. 1981, s. 10.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 29. april 1982 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

*(ECU/ton)*

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 4	1. term. 5	2. term. 6	3. term. 7
10.01 B I	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0	0	0	15,88
10.01 B II	Hård hvede	0	0	0	0
10.02	Rug	0	0	0	0
10.03	Byg	0	0	0	0
10.04	Havre	0	0	0	0
10.05 B	Majs, anden end hybridmajs til udsæd	0	0	0	0,49
10.07 A	Boghvede	0	0	0	0
10.07 B	Hirse	0	0	0	0
10.07 C	Sorghum	0	0	0	0,99
10.07 D	Andre varer	0	0	0	0
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0	0	0	22,02

## B. Malt

*(ECU/ton)*

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 4	1. term. 5	2. term. 6	3. term. 7	4. term. 8
11.07 A I (a)	Malt af hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	28,27	28,27
11.07 A I (b)	Malt af hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	21,12	21,12
11.07 A II (a)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 B	Brændt malt	0	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 992/82

af 29. april 1982

## om fastsættelse af minimumsimportafgifter for olivenolie samt importafgifter for andre produkter fra olivenolie-sektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3454/80<sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1514/76 af 24. juni 1976 om indførsel af olivenolie med oprindelse i Algeriet<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3549/81<sup>(4)</sup>, særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1521/76 af 24. juni 1976 om indførsel af olivenolie med oprindelse i Marokko<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3549/81, særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1508/76 af 24. juni 1976 om indførsel af olivenolie med oprindelse i Tunesien<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3549/81, særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 af 17. maj 1977 om indførsel til Fællesskabet af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3550/81<sup>(8)</sup>, særlig artikel 10, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1620/77 af 18. juli 1977 om indførsel af olivenolie fra Libanon<sup>(9)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

ved forordning (EØF) nr. 3131/78 af 28. december 1978<sup>(10)</sup> besluttede Kommissionen at anvende licita-

tionsproceduren for fastsættelsen af importafgifter for olivenolie;

i artikel 3 i Rådets forordning (EØF) nr. 2751/78 af 23. november 1978 om almindelige regler for fastsættelse af importafgiften for olivenolie ved licitation<sup>(11)</sup> er det fastsat, at minimumsafgiften skal fastsættes for hvert af de pågældende produkter på grundlag af en undersøgelse af situationen dels på verdensmarkedet og dels på Fællesskabets marked, samt de afgiftssatser tilbudsgiverne har anført;

ved opkrævelsen af afgiften skal der tages hensyn til bestemmelserne i aftalerne mellem Fællesskabet og visse tredjelande; således skal afgiften for disse lande fastsættes på grundlag af den afgift, der skal opkræves ved indførsel fra andre tredjelande;

gennemførelsen af ovennævnte bestemmelser for de afgiftssatser, tilbudsgiverne har anført den 26. og 27. april 1982, indebærer, at minimumsimportafgifterne fastsættes som anført i bilag I til denne forordning;

afgift, der skal opkræves ved indførsel af oliven henhørende under pos. 07.01 N II og 07.03 A II i den fælles toldtarif, samt produkter henhørende under pos. 15.17 B I og 23.04 A II i den fælles toldtarif, skal beregnes ud fra den minimumsimportafgift, der gælder for den mængde olivenolie, disse produkter indeholder; dog kan afgiften for olivenolie ikke ligge under et forud fastsat beløb svarende til 8% af værdien af det indførte produkt; disse bestemmelser medfører, at afgifterne fastsættes som anført i bilag II til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Minimumsimportafgifterne for olivenolie er fastsat i bilag I.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 360 af 31. 12. 1980, s. 16.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 24.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 356 af 11. 12. 1981, s. 13.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 43.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 9.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 356 af 11. 12. 1981, s. 14.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 181 af 21. 7. 1977, s. 4.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1978, s. 60.

<sup>(11)</sup> EFT nr. L 331 af 28. 11. 1978, s. 6.

*Artikel 2*

Afgifterne for indførsel af andre produkter fra olivenoliesektoren er fastsat i bilag II.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 30. april 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

---



## BILAG I

## Minimumsimportafgifter i olivenoliesektoren

(ECU/100 kg)

Pos. i den fælles toldtarif	Tredjelande
15.07 A I a)	30,00 <sup>(1)</sup>
15.07 A I b)	30,00 <sup>(1)</sup>
15.07 A I c)	33,00 <sup>(1)</sup>
15.07 A II a)	32,50 <sup>(2)</sup>
15.07 A II b)	56,00 <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> I forbindelse med indførsel af olie, henhørende under denne underposition, som helt og holdent er fremstillet i et af nedennævnte lande og transporteret direkte fra disse lande til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med :

- a) Spanien og Libanon : 0,60 ECU/100 kg ;
- b) Tyrkiet : 22,36 ECU/100 kg, såfremt importøren fremlægger bevis for, at han har refunderet den eksportafgift, der er indført af dette land ; denne tilbagebetaling må dog ikke overskride den gældende afgift ;
- c) Algeriet, Marokko og Tunesien : 24,78 ECU/100 kg, såfremt importøren fremlægger bevis for, at han har refunderet den eksportafgift, der er indført af disse lande ; denne tilbagebetaling må dog ikke overskride den gældende afgift.

<sup>(2)</sup> I forbindelse med indførsel af olie, henhørende under denne underposition :

- a) som helt og holdent er fremstillet i Algeriet, Marokko eller Tunesien og transporteret direkte fra disse lande til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 3,86 ECU/100 kg ;
- b) som helt og holdent er fremstillet i Tyrkiet og transporteret direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 3,09 ECU/100 kg.

<sup>(3)</sup> I forbindelse med indførsel af olie, henhørende under denne underposition :

- a) som helt og holdent er fremstillet i Algeriet, Marokko eller Tunesien og transporteret direkte fra disse lande til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 7,25 ECU/100 kg ;
- b) som helt og holdent er fremstillet i Tyrkiet og transporteret direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 5,80 ECU/100 kg.

## BILAG II

## Importafgifter for andre produkter fra olivenoliesektoren

(ECU/100 kg)

Pos. i den fælles toldtarif	Tredjelande
07.01 N II	6,60
07.03 A II	6,60
15.17 B I a)	15,00
15.17 B I b)	24,00
23.04 A II	2,64

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 993/82

af 29. april 1982

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3808/81<sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

i henhold til artikel 16 i forordning (EØF) nr. 2727/75 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution;

i henhold til artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om almindelige regler for ydelse af eksportrestitutioner for korn og om kriterierne for restitutionsbeløbets fastsættelse<sup>(3)</sup> skal restitutionerne fastsættes under hensyntagen til situationen og den forventede udvikling dels med hensyn til de disponible mængder af korn samt deres pris på Fællesskabets marked, dels med hensyn til priserne for korn og kornprodukter på verdensmarkedet;

ifølge samme artikel er det ligeledes vigtigt at sikre ligevægt på kornmarkederne og en naturlig udvikling for så vidt angår priser og samhandel samt at tage hensyn til de påtænkte udførslers økonomiske aspekter og til interessen i at undgå forstyrrelser på Fællesskabets marked;

i Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(4)</sup>, senest ændret ved

forordning (EØF) nr. 1783/81<sup>(5)</sup> fastsættes de særlige kriterier, der lægges til grund ved beregningen af restitutionen for disse produkter;

anvendelsen af disse bestemmelser på den øjeblikkelige markedssituation for produkter forarbejdet på basis af korn og ris fører til at fastsætte et restitutionsbeløb, der skal udligne forskellen mellem priserne inden for Fællesskabet og priserne på verdensmarkedet;

situationen på verdensmarkedet eller visse markeders særlige krav kan gøre det nødvendigt, at differentiere restitutionen for visse produkter alt efter deres bestemmelsessted;

for at sikre at ordningen med eksportrestitutioner fungerer normalt, skal der ved beregningen af disse beløb

- for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 % anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs,
- for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, der er baseret på det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser, som er konstateret i en bestemt periode, i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer;

restitutionen skal fastsættes en gang om måneden; den kan ændres i mellemtiden;

Forvaltningskomiteen for Korn har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne for den i artikel 1, litra d), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte malt, for hvilke forordning (EØF) nr. 2744/75 gælder, fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. april 1982.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1981, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 78.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 176 af 1. 7. 1981, s. 10.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

---

**BILAG**

til Kommissionens forordning af 29. april 1982 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt

<i>(ECU / ton)</i>	
Position i den fælles toldtarif	Restitutionsbeløb
11.07 A I b)	66,50
11.07 A II b)	84,87
11.07 B	98,91

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 994/82

af 29. april 1982

om nedsættelse af de mængder bordvin, der er anført i de kontrakter og erklæringer, som er undertegnet med henblik på den i forordning (EØF) nr. 701/82 omhandlede destillation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 701/82 af 25. marts 1982 om fastsættelse af generelle regler for destillation af bordvin i henhold til artikel 15 i forordning (EØF) nr. 337/79<sup>(1)</sup>, særlig artikel 1, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

af medlemsstaternes oplysninger til Kommissionen fremgår det, at den samlede mængde bordvin, for hvilken der ved fristens udløb var indgivet leveringskontrakter og erklæringer til interventionsorganerne, overstiger med 18 % den mængde, der omhandles i artikel 1, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 701/82, og som anses for at være tilstrækkelig til at sanere markedet; under disse omstændigheder bør destillationen begrænses til den fastsatte mængde, og den i hver

kontrakt og erklæring anførte mængde bør nedsættes med den pågældende procentsats;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den mængde bordvin, der er anført i hver af de leveringskontrakter, som omhandles i artikel 1, stk. 1, eller artikel 12, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 701/82, og i hver af de erklæringer, som omhandles i artikel 4, stk. 1, i samme forordning, nedsættes med 18 %.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSGER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 80 af 26. 3. 1982, s. 30.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 995/82

af 29. april 1982

## om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på restitutionerne for malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3808/81<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2746/75 af 29. oktober 1975 om almindelige regler for ydelse af eksportrestitutioner for korn og om kriterierne for restitutionsbeløbets fastsættelse<sup>(3)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

i henhold til artikel 16, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2727/75 skal den eksportrestitution for korn, der gælder på dagen for indgivelse af ansøgning om udstedelse af eksportlicens, reguleret i forhold til den i eksportmånedens gældende tærskelpris, efter anmodning herom anvendes på en eksportforretning, der skal gennemføres inden for licensens gyldighedsperiode; i så fald korrigeres restitutionsbeløbet;

i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1783/81<sup>(5)</sup>, kan der fastsættes et korrektionsbeløb for visse produkter, der er nævnt i artikel 1, litra d), i forordning (EØF) nr. 2727/75;

ved forordning (EØF) nr. 1281/75<sup>(6)</sup> fastsættes de nærmere regler om forudfastsættelse af eksportrestitutionen for korn og visse produkter forarbejdet på basis af korn;

i henhold til nævnte forordning skal korrektionsbeløbet for malt fastsættes under hensyntagen til situa-

tionen og den forventede udvikling på verdensmarkedet i afsætningsmuligheder og -vilkår for de pågældende kornprodukter samt for malt; ifølge samme forordning er det ligeledes rigtigt at tage hensyn til den mængde korn, der skal bruges til fremstilling af malt, samt til udførselens økonomiske aspekter og interesse i at undgå forstyrrelser på Fællesskabets marked;

situationen på verdensmarkedet eller de særlige krav på visse markeder kan gøre det nødvendigt at differentiere korrektionsbeløbet efter bestemmelsesstedet;

korrektionsbeløbet skal fastsættes samtidig med restitutionen og efter samme procedure; de kan ændres inden for tidsrummet mellem to fastsættelser;

for at sikre at ordningen med eksportrestitutioner fungerer normalt, skal der ved beregningen af disse beløb

- for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 % anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs,
- for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, der er baseret på det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser, som er konstateret i en bestemt periode i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer;

det følger af de ovennævnte bestemmelser, at korrektionsbeløbet skal fastsættes som angivet i bilaget til denne forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Korn —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i artikel 16, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede korrektionsbeløb, der anvendes på forudfastsatte eksportrestitutioner for malt, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 1982.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1981, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 78.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 176 af 1. 7. 1981, s. 10.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 131 af 22. 5. 1975, s. 15.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 996/82

af 29. april 1982

## om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og rå sukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 606/82 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

importafgifterne for hvidt sukker og rå sukker er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1808/81 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 968/82 <sup>(4)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1808/81 på de oplysninger, som

Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81 omhandlede importafgifter fastsættes for rå sukker af standardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. april 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSGER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 74 af 18. 3. 1982, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 181 af 2. 7. 1981, s. 24.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 114 af 28. 4. 1982, s. 26.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 29. april 1982 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og rå sukker

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Importafgiftsbeløb ( <i>ECU/100 kg</i> )
17.01	Roe- og rørsukker i fast form:	
	A. Hvidt sukker; sukker tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	29,35
	B. Rå sukker	26,91 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder for rå sukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det indførte rå sukker afviger fra 92 %, anvendes det importafgiftsbeløb, der er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2, i forordning (EØF) nr. 837/68.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 997/82**  
**af 29. april 1982**  
**om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles ordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3808/81<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(3)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse<sup>(4)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73<sup>(6)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris er fastsat ved forordning (EØF) nr. 708/82<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 969/82<sup>(8)</sup>;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på centralkursen af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige led;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 28. april 1982;

den senest fastsatte afgift for basisproduktet afviger fra gennemsnitsafgiften med mere end 3,02 ECU pr. ton af basisproduktet; de gældende afgifter skal derfor i henhold til artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1579/74<sup>(9)</sup> ændres i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris, som omfattes af forordning (EØF) nr. 2744/75<sup>(10)</sup> senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1783/81<sup>(11)</sup> og som er fastsat i bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 708/82, ændres i overensstemmelse med bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. april 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSGER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1981, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 291 af 19. 11. 1979, s. 17.

<sup>(5)</sup> EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 81 af 27. 3. 1982, s. 17.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 114 af 28. 4. 1982, s. 27.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 168 af 25. 6. 1974, s. 7.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(11)</sup> EFT nr. L 176 af 1. 7. 1981, s. 10.



## BILAG

til Kommissionens forordning af 29. april 1982 om ændring af importafgifter for produkter forarbejdet på basis af korn og ris

*(ECU/ton)*

Position	Beløb	
	Tredjelande (undtagen AVS eller OLT)	(AVS eller OLT)
11.01 G <sup>(2)</sup>	91,10	88,08
11.02 A II <sup>(2)</sup>	107,52	101,48
11.02 A VII <sup>(2)</sup>	91,10	88,08
11.02 B II b) <sup>(2)</sup>	78,01	74,99
11.02 B II d) <sup>(2)</sup>	141,18	138,16
11.02 C II <sup>(2)</sup>	93,23	90,21
11.02 C VI <sup>(2)</sup>	141,18	138,16
11.02 D II <sup>(2)</sup>	60,53	57,51
11.02 D VI <sup>(2)</sup>	91,10	88,08
11.02 E II b) <sup>(2)</sup>	107,52	101,48
11.02 E II d) 2 <sup>(2)</sup>	161,47	155,43
11.02 F II <sup>(2)</sup>	107,52	101,48
11.02 F VII <sup>(2)</sup>	91,10	88,08

<sup>(2)</sup> Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
- et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn, hele, valset, i flager eller formalet, tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS AFGØRELSE

af 26. april 1982

om anvendelse af afgørelse 82/169/EØF om bemyndigelse af Kommissionen til at optage lån til fremme af investeringerne i Fællesskabet

(82/268/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 82/169/EØF af 15. marts 1982 om bemyndigelse af Kommissionen til at optage lån til fremme af investeringerne i Fællesskabet<sup>(1)</sup>, særlig artikel 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

fællesskabsaktionen tager sigte på at gennemføre strukturinvesteringsprojekter, der er i overensstemmelse med Fællesskabets prioriterede mål inden for energi- og industrisektoren samt på infrastrukturområdet;

Fællesskabet har sat sig som mål at stimulere det økonomiske opsving og at støtte den fælles politik ved hjælp af fællesskabsaktioner — bl.a. ved optimal anvendelse af Fællesskabets finansielle instrumenter — med henblik på at gennemføre investeringsprojekter, der bidrager til at skabe større indbyrdes overensstemmelse i medlemsstaternes politik; dette mål blev

bekræftet af Det europæiske Råd under mødet den 30. juni 1981 i Luxembourg;

der bør især lægges vægt på investeringer, som bidrager til en mere rationel energiudnyttelse, og på investeringer, som bidrager til udvikling af regional infrastruktur og/eller infrastruktur af interesse for Fællesskabet, samt på mindre og mellemstore virksomheders investeringer;

formålet med Det nye Fællesskabsinstrument er at fremme investeringerne ved at give adgang til Fællesskabets finansieringskilder inden for særlige højt prioriterede sektorer;

en fællesskabsaktion på disse områder vil i særlig grad bidrage til virkeliggørelse af Fællesskabets mål med hensyn til nedbringelse af arbejdsløsheden og udjævning af de regionale skævheder —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Der godkendes en engangslånetranche for et beløb, som ikke må overstige modværdien af 1 000 millioner ECU i hovedstol.

*Artikel 2*

Provenuet af disse lån genudlånes til finansiering af investeringsprojekter, som gennemføres på Fællesskabets område, og som opfylder Fællesskabets prioriterede mål inden for energi, infrastruktur og udvikling af mindre og mellemstore virksomheder.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 78 af 24. 3. 1982, s. 19.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 29 af 6. 2. 1982, s. 5.

<sup>(3)</sup> Udtalelse afgivet den 23. 4. 1982 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

Investeringer på grundlag af denne tranche vedrører :

*Artikel 3*

Kommissionen træffer afgørelse om, hvilke projekter der kan komme i betragtning, i overensstemmelse med følgende retningslinjer :

- a) rationel energiudnyttelse, substitution af olie med andre energikilder i samtlige sektorer samt den for substitutionen nødvendige infrastruktur,
- b) infrastruktur, som bidrager til regional udvikling og/eller anden udvikling af interesse for Fællesskabet såsom transport, telekommunikation og herunder informationsteknologi, energitransport, hydraulisk infrastruktur og miljøbeskyttelse,
- c) mindre og mellemstore virksomheders projekter vedrørende produktionsfremmende investeringer.

- bestemmelserne i artikel 2 med henblik på at imødegå de væsentligste økonomiske problemer i Fællesskabet,
- traktatens bestemmelser og den afledte ret, navnlig vedrørende konkurrence, samt Fællesskabets regler og politik på de pågældende områder.

Udfærdiget i Luxembourg, den 26. april 1982.

*På Rådets vegne*

W. DE CLERCQ

*Formand*

**RÅDETS AFGØRELSE**

af 26. april 1982

om godkendelse af Kommissionens indgåelse af protokoller med kongeriget Sverige og Schweiz om ændring af aftalerne om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik

(82/269/Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til Kommissionens udkast, og

ud fra følgende betragtninger :

Kommissionen har i overensstemmelse med Rådets direktiver ført forhandlinger om protokoller om ændring af aftalerne om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik med henholdsvis Sverige og Schweiz ;

Kommissionens indgåelse af disse protokoller bør derfor godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

*Eneste artikel*

Kommissionens indgåelse af protokollerne med kongeriget Sverige og Schweiz om ændring af aftalerne om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik godkendes.

Teksten til protokollerne er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Luxembourg, den 26. april 1982.

*På Rådets vegne*

L. TINDEMANS

*Formand*

---

## PROTOKOL

### om ændring af aftalen mellem Det europæiske Atomenergifællesskab og Sverige om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Euratom«, repræsenteret af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, og

KONGERIGET SVERIGES REGERING,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Euratom og Sverige den 10. maj 1976 indgik en aftale om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik, i det følgende benævnt »aftalen«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De europæiske Fællesskaber den 30. maj 1978 traf afgørelse om oprettelse af fællesforetagende »Joint European Torus (JET), Joint Undertaking«, hvori Sverige deltager,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De europæiske Fællesskaber den 16. december 1980 traf afgørelse om oprettelse af Det rådgivende udvalg for Fusionsprogrammet,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fusionsudvalget Euratom-Sverige den 22. maj 1981 rettede henstilling om ændring af aftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER :

#### *Artikel 1*

Bortset fra følgende ændringer og tilføjelser forbliver aftalens bestemmelser uændrede :

1. Artikel III, stk. 2, andet og tredje punktum, samt artikel IV og V ophæves.

2. Artikel VII affattes således :

#### *»Artikel VII*

Euratom skal drage omsorg for, at de associerede svenske organer kan blive deltagere i aftalerne om personalebevægelighed og i kontrakter eller foretagender, hvis formål falder inden for denne aftales område, og som Euratom indgår i denne aftales løbetid, dog med undtagelse af associeringskontrakter eller lignende kontrakter.«

3. Artikel VIII affattes således :

#### *»Artikel VIII*

1. Det udvalg, der har til opgave at påse, at denne aftale gennemføres behørigt, er defineret i artikel XII.

2. Det udvalg, der har til opgave at påse, at de i artikel III omhandlede associeringskontrakter gennemføres behørigt, defineres i disse kontrakter.

3. Det udvalg, der har til opgave at påse, at de i artikel VII omhandlede bevægelighedskontrakter gennemføres behørigt, defineres i disse kontrakter.

4. De organer og udvalg, der er ansvarlige for gennemførelsen af JET-projektet, er defineret i vedtægterne for fællesforetagende »Joint European Torus (JET), Joint Undertaking«.

4. Artikel X, stk. 2, affattes således :

»2. Dette skal sikres ved :

— regler vedrørende viden og patenter, som finder anvendelse i overensstemmelse med de generelle principper, der er fastsat i artikel XI,

— personalebevægelighed mellem laboratorierne i Fællesskabet og andre associerede stater på den ene side og i Sverige på den anden side,

— rimelig fordeling blandt svenske industrier, industrier i Fællesskabet og i andre associerede stater af de ordrer, som afgives med henblik på gennemførelsen af de associerede programmer, med forbehold af princippet om opnåelse af det bedst mulige udbytte af de tildelte beløb.«

5. I artikel XI foretages følgende ændringer :

a) Artikel XI, afsnit A, stk. 1, affattes således :

•A. 1. Viden, der indhøstes ved forskningsprogrammer i Sverige i medfør af denne aftale, skal meddeles Euratom-medlemsstaterne og associerede ikke-medlemsstater og personer eller virksomheder, som er beskæftiget med forsknings- eller produktionsvirksomhed på en Euratom-medlemsstats eller en associeret ikke-medlemsstats område, når denne virksomhed berettiger deres adgang til sådan viden.◊

b) Artikel XI, afsnit C, andet punktum, affattes således :

•Euratom-medlemsstaterne, Sverige, de associerede ikke-medlemsstater og personer eller virksomheder etableret inden for de pågældende områder skal have ret til at få indrømmet licenser eller underlicenser til udnyttelse af sådanne patenter til industrielle eller kommercielle formål på passende vilkår og uden forskelsbehandling i de tilfælde, hvor de kontraherende parter har ret til at udstede sådanne licenser eller underlicenser.◊

c) Artikel XI, afsnit D, litra b), affattes således :

•b) Patenter, som følger af den i foregående underafsnit omhandlede virksomhed, skal uden forskelsbehandling gøres tilgængelige for de stater, personer eller virksomheder, som kan få indrømmet licens eller underlicens i medfør af de i afsnit C omhandlede patenter, i den udstrækning det er nødven-

digt for udnyttelsen af sådanne licenser og underlicenser, for så vidt de kontraherende parter har ret til at udstede sådanne licenser eller underlicenser.◊

6. I artikel XII, stk. 3, udgår ordene »særlig på grundlag af udtalelse fra FG◊.

7. I artikel XIV, stk. 2, indsættes følgende punktum :

•Inden vedtagelsen af et nyt Euratom-program skal de kontraherende parter konsultere hinanden inden for rammerne af de udvalg, der er omhandlet i artikel VIII, stk. 1 og 2, i denne aftale.◊

#### *Artikel 2*

Denne protokol træder i kraft på datoen for undertegnelsen.

#### *Artikel 3*

Aftalen og denne protokol udgør ét dokument, der benævnes »Aftale mellem Det europæiske Atomenergifællesskab og Sverige om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik, ændret i 1981.◊

#### *Artikel 4*

Aftalen og denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for kongeriget Sveriges område.

Udfærdiget i Bruxelles, den . . . . , i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, tysk og svensk, idet hver tekst har samme gyldighed.

*For kongeriget  
Sveriges regering*

*For Det europæiske  
Atomenergifællesskab*

**PROTOKOL****om ændring af aftalen mellem Det europæiske Atomenergifællesskab og Schweiz om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik**

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Euratom«, repræsenteret af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, og

DEN SCHWEIZISKE FORBUNDSREPUBLIC,

i det følgende benævnt »Schweiz«, repræsenteret af det schweiziske forbundsråd,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og Euratom den 14. september 1978 indgik en aftale om samarbejde på området for kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik, i det følgende benævnt »aftalen«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De europæiske Fællesskaber den 16. december 1980 traf afgørelse om oprettelse af Det rådgivende udvalg for Fusionsprogrammet,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fusionsudvalget Euratom-Schweiz den 11. marts 1981 rettede henstilling nr. 1/81,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER :

*Artikel 1*

Bortset fra følgende ændringer og tilføjelser forbliver aftalens bestemmelser uændrede :

1. I artikel 2, stk. 1, første afsnit, andet punktum, ændres »i artikel 5-10 og 16 i denne aftale nævnte« til »i artikel 4, stk. 1 og 2, i denne aftale omhandlede«.
2. Artikel 4 affattes således :
  - 4.1. Det organ, der skal varetage forvaltningen af denne aftale, er beskrevet i artikel 16.
  - 4.2. De organer, der skal gennemføre den i artikel 2, stk. 1, i denne aftale omhandlede associering, er beskrevet i associeringskontrakten.
  - 4.3. De organer, der skal drage omsorg for, at personalebevægeligheden gennemføres, er beskrevet i bevægelseaftalen.
  - 4.4. JET-fællesforetagendets organer er beskrevet i vedtægterne for dette foretagende«.
3. Artikel 5, 6, 7, 8 og 9 ophæves.
4. I artikel 15, stk. 3 og 4, foretages følgende ændringer :
  - a) I artikel 15, stk. 3, andet punktum, tilføjes efter »på passende vilkår« : »og uden forskelsbehandling«.
  - b) I artikel 15, stk. 4, andet punktum, indsættes efter »skal gøres tilgængelige« : »uden forskelsbehandling«.
  - c) I slutningen af artikel 15, stk. 4, ændres punktummet til et komma ; efter kommaet indsættes : »for så vidt parterne har ret til at udstede sådanne licenser eller underlicenser«.
5. I artikel 16, stk. 4, udgår »og på grundlag af udtalelser fra FG«.
6. I artikel 19, stk. 2, ændres »i artikel 5-10 og 16« til »i artikel 4, stk. 1 og 2«.

7. Følgende indsættes som artikel 20 :

»Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Schweiz' område.»

8. I bilag III ændres »europæiske regningsenheder» og »ERE» til »ECU».

*Artikel 2*

Denne protokol træder i kraft på datoen for undertegnelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den . . . . , i to eksemplarer, på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*For Den schweiziske Forbundsrepublik*

*For Det europæiske  
Atomenergifællesskab*

---



**TARIFERING AF KEMISKE PRODUKTER I TOLDTARIFFEN  
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER**

**PÅ SEKS SPROG**

- 20 000 kemiske betegnelser (almindelige og systematiske betegnelser samt synonymer);
- seks sprog: dansk (bind I), tysk (bind II), engelsk (bind III), fransk (bind IV), italiensk (bind V) og nederlandsk (bind VI);
- sammenfatning af tilsvarende betegnelser på de seks sprog (bind VII, sekssproget).

Dette værk giver

- mulighed for straks at finde tariferingen (pos. og underposition) for kemikalier i Toldtariffen for De europæiske Fællesskaber på grundlag af en betegnelse på et af de seks sprog;
- de tilsvarende betegnelser på de seks sprog (flersproget specialordbog).

Disse benævnelser kan anvendes som sådan for at få adgang til De europæiske Fællesskabers kemiske databank (ECDIN).

Hver del af værket (med undtagelse af bind VII) kan bestilles særskilt.

Pris for ensproget udgave	ECU 9,60	bfr. 400,—	dkr. 76,50
Pris for ensproget plus sekssproget udgave	ECU 36,30	bfr. 1 500,—	dkr. 290,00
Pris for hele værket	ECU 72	bfr. 3 000,—	dkr. 306,00

Bestillinger sendes til

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
L-2985 Luxembourg

**HØJERE UDDANNELSE I DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB  
EN HÅNDBOG FOR STUDERENDE**

1981 udgave

Formålet med håndbogen for studerende er at bistå studerende og deres studievejledere ved på alle fællesskabsprogene at samle de grundlæggende oplysninger af betydning for dem, der overvejer et studieophold ved en højere uddannelsesinstitution i en anden medlemsstat.

Håndbogen indeholder et kapitel om hvert af Fællesskabets medlemslande. Hvert kapitel består af to hovedafsnit, en beskrivende tekst og et afsnit med bilag. Tekstafnittet giver generelle oplysninger om det videregående uddannelsessystems opbygning, de højere uddannelsesinstitutioner og de forskellige eksaminer og grader. Adgangsbetingelse og ansøgningsprocedurer. Gebyrer, sprogkrav og stipendier. Bogen indeholder desuden henvisninger vedrørende vigtige sociale aspekter såsom social sikring, vejledning, boligforhold osv. Bilagene til hvert kapitel om de enkelte medlemslande rummer en liste med adresser over organisationer og instanser, hvorfra der kan indhentes videre oplysninger og/eller ansøgningsskemaer, en bibliografi over oplysningsmateriale fra det pågældende land, i næsten alle tilfælde en oversigt over studiemulighederne ved de højere uddannelsesinstitutioner og et glosar for hvert kapitel om de enkelte medlemslande til forklaring af de begreber, der ikke er blevet oversat.

Udover afsnittene om de enkelte lande indeholder håndbogen særlige afsnit om Europa-kollegiet i Brügge og Det europæiske Universitetsinstitut i Firenze.

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, tysk.

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 4,35 bfr. 180,- dkr. 32,50

Publikation nr. CB-32-81-253-DA-C

ISBN 92-825-2429-9

± 350 sider.

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
L-2985 Luxembourg

